

SLAVE TRADE. No. 2 (1883).  
(TURKEY.)



DECLARATION

04SB 163,  
Kopiel (6)

BETWEEN

GREAT BRITAIN AND TURKEY

AMENDING THE CONVENTION OF THE 25TH JANUARY, 1880,

BETWEEN

HER MAJESTY AND THE SULTAN

FOR THE

SUPPRESSION OF THE SLAVE TRADE.

*Signed at Constantinople, March 3, 1883.*

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.*  
1883.

---

LONDON  
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from any of the following Agents, viz.,  
Messrs. HANSARD, 32, Abingdon Street, Westminster, and 6, Great Turnstile, Holborn;  
Messrs. EYRE and SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, and Sale Office, House of Lords;  
Messrs. ADAMS and CHARLES BLACK, of Edinburgh;  
Messrs. ALEXANDER THOM and Co., or Messrs. HODGES, FIGGIS, and Co., of Dublin.

[C.—3590.] Price 1d.



DECLARATION between Great Britain and Turkey amending the Convention of the 25th January, 1880, between Her Majesty and the Sultan for the Suppression of the Slave Trade.

*Signed at Constantinople, March 3, 1883.*

THE Undersigned, George Hugh Wyndham, Esquire, a Companion of the Most Honourable Order of the Bath, Her Britannic Majesty's Chargé d'Affaires to the Sublime Porte, and the Undersigned, Ahmed Aarifi Pasha, Minister for Foreign Affairs of His Imperial Majesty the Sultan, Senator, decorated with the Imperial Orders of the Osmanié set in diamonds, with the first class of the Medjidié, and with several foreign Orders, having concurrently recognized a material error in the French text of Article V of the Slave Trade Convention of the 25th January, 1880, between Great Britain and Turkey, consisting of the insertion of the word "même" at line 6, paragraph 2, of the said Article, hereby declare that they have this day, with the authority of their respective Governments, struck out the said word "même" from the said Convention, so that the French text of the said paragraph and Articles shall run as follows: "Ainsi que dans toutes les eaux maritimes Ottomanes en l'absence d'autorité constituée."

The Undersigned likewise declare that they have this day, with the consent of their respective Governments, struck out from the 5th paragraph of Article V of the above-mentioned Convention the words "or in the inland waters of the Ottoman Empire and its dependencies" in the English version of the said paragraph and Article; that the English text shall run as follows:—

"Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland agrees, on her part, that all vessels navigating under the British flag in the Red Sea, in the Gulf of Aden, on the coast of Arabia, in the Persian Gulf, and on the east coast of Africa, which may be found engaged in the Traffic;"

And the French text as follows:—

LE Soussigné, George Hugh Wyndham, Membre du Très Honorable Ordre du Bain, Chargé d'Affaires de Sa Majesté Britannique près la Sublime Porte, et le Soussigné, Ahmed Aarifi Pacha, Ministre des Affaires Étrangères de Sa Majesté Impériale le Sultan, Sénateur, décoré des Ordres Impériaux de l'Osmanié en brillants, du Médjidié de première classe, et de plusieurs Ordres étrangers, ayant constaté une erreur dans le texte Français de l'Article V de la Convention pour la cessation du Trafic des Esclaves d'Afrique conclue le 25 Janvier, 1880, entre la Grande-Bretagne et la Turquie, qui consiste en l'insertion du mot "même" à la 6<sup>e</sup> ligne du 2<sup>e</sup> paragraphe du dit Article, déclarent qu'ils ont, ce jour, avec l'autorisation de leurs Gouvernements respectifs, effacé le dit mot "même" de la dite Convention, et que le texte Français du dit paragraphe et Article doit être ainsi que suit: "Ainsi que dans toutes les eaux maritimes Ottomanes en l'absence d'autorité constituée."

Les Soussignés déclarent également qu'ils ont ce jour, avec l'assentiment de leurs Gouvernements respectifs, effacé du 5<sup>e</sup> paragraphe de l'Article V de la susdite Convention les mots "or in the inland waters of the Ottoman Empire and its dependencies" qui se trouvent dans le texte Anglais du dit paragraphe et Article, que le texte Anglais sera ainsi que suit:—

"Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland agrees, on her part, that all vessels navigating under the British flag in the Red Sea, in the Gulf of Aden, on the coast of Arabia, in the Persian Gulf, and on the east coast of Africa, which may be found engaged in the Traffic;"

Et que, par conséquent, le texte Français sera ainsi que suit:—



045B 163(6)

“Sa Majesté la Reine de la Grande-Bretagne et d’Irlande consent, de son côté, à ce que tous les navires naviguant sous pavillon Anglais dans la Mer Rouge, le Golfe d’Aden, sur la côte Arabique, dans le Golfe Persique, et sur la côte orientale d’Afrique, qui se trouveraient mêlés dans le Trafic,” &c.

In witness whereof, the Undersigned have signed the present Declaration and have applied thereto their seals.

Done in duplicate at Constantinople, this third day of March, one thousand eight hundred and eighty-three.

(L.S.) HUGH WYNDHAM.

“Sa Majesté la Reine de la Grande-Bretagne et d’Irlande consent, de son côté, à ce que tous les navires naviguant sous pavillon Anglais dans la Mer Rouge, le Golfe d’Aden, sur la côte Arabique, dans le Golfe Persique, et sur la côte orientale d’Afrique, qui se trouveraient mêlés dans le Trafic,” &c.

En foi de quoi, les Soussignés ont signé la présente Déclaration et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Constantinople en double expédition ce jourd’hui trois Mars, mil huit cent quatre-vingt-trois.

(L.S.) A. AARIFI.

*Convention between Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland and His Majesty the Sultan for the Suppression of the African Slave Trade.*

(As amended by the Declaration of March 3, 1883.)

*Signed at Constantinople, January 25, 1880.*

[Ratifications exchanged at Constantinople, April 17, 1880.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the Emperor of the Ottomans, being mutually animated by a sincere desire to co-operate for the extinction of the Traffic in African Slaves, have resolved to conclude a Convention for the purpose of attaining this object, and with this view have named as their Plenipotentiaries, that is to say :

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable Sir Austen Henry Layard, Her Majesty’s Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at the Sublime Porte ;

And His Majesty the Emperor of the Ottomans, Sawas Pasha, His Majesty’s Minister for Foreign Affairs ;

Who, having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles :—

ARTICLE I.

His Imperial Majesty the Emperor of the Ottomans, whilst renewing absolutely the prohibition of the Slave Trade, engages to forbid from henceforward the

[66]

SA Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d’Irlande, et Sa Majesté l’Empereur des Ottomans, étant animés mutuellement du désir sincère de coopérer à la cessation du Trafic des Esclaves d’Afrique, ont résolu de conclure une Convention avec l’intention d’atteindre cet objet. Dans ce but ils ont nommé comme leurs Plénipotentiaires :

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d’Irlande, le Très Honorable Sir Austen Henry Layard, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Sa Majesté près la Sublime Porte ;

Et Sa Majesté l’Empereur des Ottomans, Sawas Pacha, son Ministre des Affaires Étrangères ;

Lesquels se sont communiqués mutuellement leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, et ont convenu et arrêté les Articles suivants :—

ARTICLE I.

Sa Majesté l’Empereur des Ottomans, renouvelant d’une manière absolue la défense du Trafic des Nègres, s’engage à prohiber l’importation des esclaves

B 2



importation of African slaves into any part of the Ottoman dominions or its dependencies, or their transit through Ottoman territories by sea; and to punish, in the manner provided by Ottoman law, and in conformity with the provisions of the Firman of the year A.H. 1273 (A.D. 1857), any person or persons amenable to Ottoman jurisdiction who may be found engaged, directly or indirectly, in the Traffic in African Slaves. His Majesty further engages to prohibit the exportation of black slaves from the Ottoman Empire to foreign parts, except when accompanying their masters or mistresses as domestic servants, in which case each slave, man or woman, shall be furnished with a certificate stating his or her age, and otherwise describing them, and stating the particular capacity in which they accompany their master or mistress; and in the event of their not being furnished with such certificates they shall be set free, and the parties attempting to export them shall be liable to punishment; and all free blacks leaving the Ottoman territories shall, on application to the Ottoman authorities, be furnished with passports certifying that they are free, and at liberty to dispose of themselves without restriction or reserve.

#### ARTICLE II.

Any person or persons not being Ottoman subjects, who may be found engaged in the African Slave Trade, either directly or indirectly, within the Ottoman dominions, or on board Ottoman vessels, shall, together with their accomplices, if any, be handed over for trial according to the laws of the country, with the depositions (*procès-verbaux*) drawn up by the Ottoman superior authority of the place where the traffic has been proved, and all other documents or evidence ("éléments de conviction") handed over by the said authority, and destined to serve as proofs at the trial of the offenders, so far as those laws may admit of such proof.

All African slaves found in the possession of a dealer in slaves shall be liberated and dealt with in conformity with the provisions of Article III of the present Convention.

#### ARTICLE III.

Taking into consideration the impossibility of sending back to their homes African slaves who may be captured from slave-dealers and liberated, without exposing them to the risk of perishing from

d'Afrique dans toutes les parties de l'Empire Ottoman ou ses dépendances, leur passage à travers le territoire Ottoman par mer, et à punir, suivant les dispositions prévues par la loi Ottomane et conformément aux dispositions du Firman de l'année 1273 (A.D. 1857), toute personne ou toutes personnes justiciables des Tribunaux Ottomans qui se trouveraient mêlées soit directement, soit indirectement, au Trafic des Noirs. Sa Majesté s'engage aussi à interdire l'exportation des esclaves noirs du territoire Ottoman à l'étranger, sauf le cas où ils auraient à accompagner leurs maîtres ou maîtresses en qualité de domestiques attachés à leurs personnes. Dans ce cas, chaque esclave, homme ou femme, sera muni d'un certificat constatant son âge, ainsi que tout autre signe distinctif, et mentionnant tout particulièrement en quelle qualité il accompagne son maître ou sa maîtresse. Dans le cas où il ne serait pas muni de pareil certificat, il sera affranchi, et ceux qui tenteraient de l'exporter seront passibles de punition.

Tous les noirs affranchis qui quitteront l'Empire Ottoman recevront des autorités Ottomanes des passeports constatant qu'ils sont affranchis et libres, et qu'ils disposent de leurs personnes sans restriction ou réserve.

#### ARTICLE II.

Toute personne ou toutes personnes non-sujettes Ottomanes qui peuvent être mêlées du Trafic des Noirs, soit directement, soit indirectement, dans les limites de l'Empire Ottoman ou à bord d'un navire Ottoman, seront saisies, ainsi que leurs complices, si elles en ont, pour subir leur jugement conformément aux lois du pays.

Elles seront accompagnées des procès-verbaux dressés par l'autorité supérieure Ottomane, de l'endroit où le trafic aura été constaté, et de tous les autres éléments de conviction, fournis par la susdite autorité, destinés à servir de preuves, lors du procès des inculpés, en tant que ces lois admettent de pareilles preuves.

Tous les noirs trouvés en la possession de marchands d'esclaves seront affranchis, et on agira à leur égard conformément aux dispositions de l'Article III de la présente Convention.

#### ARTICLE III.

Prenant en considération l'impossibilité de renvoyer dans leurs foyers les esclaves d'Afrique qui seraient capturés des marchands d'esclaves et affranchis, sans les exposer au risque de périr de fatigue et de

fatigue or want, or from falling again into slavery, the Ottoman Government engages to adopt adequate measures to insure the freedom of such captured Africans, and to see that they are properly cared for.

#### ARTICLE IV.

His Imperial Majesty engages to pursue as criminals all persons who may be found engaged in the mutilation of, or traffic in, children. If such persons are amenable to Ottoman jurisdiction they shall be handed over to the Ottoman Tribunals and punished according to Ottoman law; if they are not amenable to Ottoman jurisdiction, that is to say, if the criminals are not Ottoman subjects and the crime has not been committed on Ottoman territory, then they shall be handed over to the competent Tribunals, to be dealt with according as the law of their country directs, together with the depositions (*procès-verbaux*) and other documents or evidence ("éléments de conviction"), as laid down in Article II.

#### ARTICLE V.

With the view to the more effectual suppression of the Traffic in African Slaves in the Red Sea, His Majesty the Emperor of the Ottomans agrees that British cruizers may visit, search, and, if necessary, detain, in order to hand over to the nearest or most convenient Ottoman authority or to the competent authorities according to Article IV, for trial, any Ottoman vessel which may be found engaged in the Traffic in African Slaves, as well as any Ottoman vessel which may fairly be suspected of being intended for that Traffic, or which may have been engaged in it on the voyage during which she has been met with.

This right of visit and detention may be exercised in the Red Sea, in the Gulf of Aden, on the coast of Arabia, in the Persian Gulf, and on the East Coast of Africa, and in Ottoman maritime waters where no constituted authorities exist; and any vessel which may be detained by a British cruizer under the provisions of this Convention shall, together with her cargo and crew, be handed over for trial to the nearest or most convenient Ottoman authority, or to the competent authorities according to Article IV.

Should there be good reason for believing that vessels sailing under the Ottoman flag which may be found in Ottoman harbours

faim ou de tomber de nouveau sous le joug de l'esclavage, le Gouvernement Ottoman s'engage à prendre les mesures convenables pour assurer la liberté des noirs qui viendraient à être capturés, et à veiller à ce qu'ils soient convenablement soignés.

#### ARTICLE IV.

Sa Majesté Impériale s'engage à poursuivre comme criminels toutes les personnes qui se trouveraient compromises dans des actes de mutilation ou de trafic d'enfants. Si ces personnes sont justiciables des Tribunaux Ottomans elles seront livrées aux Tribunaux Ottomans et punies suivant la loi Ottomane. Dans le cas contraire, c'est-à-dire, dans le cas où le criminel n'est pas sujet Ottoman et le crime n'a pas été perpétré sur le territoire Ottoman, elles seront consignées entre les mains du Tribunal compétent, qui agira à leur égard suivant les lois du pays dont elles relèvent. Elles seront accompagnées de procès-verbaux et d'autres éléments de conviction, comme il est dit dans l'Article II.

#### ARTICLE V.

Dans le but d'opérer d'une manière réelle la suppression du Trafic des Nègres dans la Mer Rouge, Sa Majesté l'Empereur des Ottomans consent à ce que les croiseurs Anglais soumettent à la visite et aux recherches, et s'il est nécessaire à la détention, pour en faire la remise à l'autorité Ottomane la plus proche ou la plus compétente ou bien à qui de droit, conformément à l'Article IV, et lui faire subir son jugement, tout navire Ottoman qui se trouverait impliqué dans le Trafic des Noirs, comme aussi tout navire Ottoman qui pourrait à juste titre être suspect d'être destiné à opérer ce Trafic ou qui l'aurait exercé dans le cours du voyage où il a été rencontré.

Ce droit de visite et de détention pourra être exercé dans la Mer Rouge, dans le Golfe d'Aden, sur la côte Arabique, dans le Golfe Persique, sur la Côte Orientale de l'Afrique, ainsi que dans toutes les eaux maritimes Ottomanes, en l'absence d'autorité constituée. Tout navire qui serait détenu par un croiseur Anglais à teneur des dispositions de cette Convention, sera consigné, ainsi que son chargement et son équipage, à l'autorité Ottomane la plus proche ou la plus compétente, ou bien à qui de droit, conformément à l'Article IV, pour qu'il soit procédé à son jugement.

Dans le cas où l'on aurait lieu de croire que des navires sous pavillon Ottoman, rencontrés dans les ports ou eaux Otto-





or waters have African slaves on board for purposes of traffic, or have been employed in the African Slave Traffic during the voyage on which they have been last engaged, such vessels, on being denounced by the Commander or other commissioned officer of a British cruiser, or by a British Consular Officer, shall be immediately searched by the Ottoman authorities, and any slaves who may be found on board shall be released and manumitted, and the vessel, her master, officers, and all persons who shall be proved to have acted in connivance with them, handed over to the competent Ottoman authorities, to be dealt with in accordance with Ottoman laws for the suppression of Slave Traffic.

All African slaves captured by a British cruiser on board an Ottoman vessel shall be at the disposal of the Ottoman authorities, or of the nearest authorities in the event of there being no Ottoman authorities in the vicinity, with a view of securing to such slaves their freedom; and the vessel and her cargo shall be handed over for trial to the nearest or most convenient Ottoman authority, or to the competent authorities, according to Article IV.

Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland agrees, on her part, that all vessels navigating under the British flag in the Red Sea, in the Gulf of Aden, on the coast of Arabia, in the Persian Gulf, and on the East Coast of Africa, which may be found engaged in the Traffic in African Slaves, or which may fairly be suspected of being intended for that Traffic, or which may have been engaged in it on the voyage during which she has been met with, may be visited, seized, and detained by the Ottoman authorities or cruisers; but it is agreed that the vessel and its cargo shall, together with its crew, be handed over to the nearest British authority for trial.

The captured slaves shall be released by the Ottoman authorities, and shall remain at their disposal.

If the competent Tribunal should decide that the seizure, detention, or prosecution was unjustifiable, the Government of the cruiser making the capture will be liable to pay to the Government of the prize a compensation appropriate to the circumstances of the case.

It is expressly and formally understood that none of the foregoing provisions apply to the ships of war of either country, which cannot in any case, nor under any pretext, be searched.

mans, ont des noirs à bord dans le but d'en faire le commerce, ou bien des navires dont on se serait servi pour le Trafic des Noirs durant le dernier voyage qu'ils auraient accompli, la dénonciation faite par le Commandant ou tout autre officier commissionné d'un croiseur Anglais, ou par un fonctionnaire Consulaire Britannique, les autorités Ottomanes opéreront immédiatement des recherches. Tous les esclaves trouvés à bord de ces navires seront mis en liberté et affranchis; le navire, le capitaine, les officiers, et tous ceux qui seront convaincus d'avoir été de connivence avec eux seront consignés aux autorités compétentes Ottomanes, qui agiront à leur égard à teneur des dispositions de la loi Ottomane concernant la suppression du Trafic des Nègres.

Tous les esclaves d'Afrique capturés par un croiseur Anglais à bord d'un navire Ottoman seront placés à la disposition des autorités Ottomanes, et dans le cas où il n'y aurait pas d'autorité Ottomane à proximité, aux autorités les plus rapprochées, à l'effet de les proclamer libres. Le navire et son chargement seront consignés pour être jugés à l'autorité Ottomane la plus proche ou la plus compétente, ou à qui de droit, conformément aux prescriptions de l'Article IV.

Sa Majesté la Reine de la Grande-Bretagne consent de son côté à ce que tous les navires naviguant sous pavillon Anglais dans la Mer Rouge, le Golfe d'Aden, sur la côte Arabique, dans le Golfe Persique, et sur la Côte Orientale d'Afrique, qui se trouveraient mêlés dans le Trafic des Nègres, comme aussi tout navire qui pourrait à juste titre être suspecté d'être destiné à opérer ce Trafic, ou qui l'aurait exercé dans le cours du voyage où il a été rencontré, soient visités, saisis, et détenus par les autorités ou les croiseurs Ottomans. Mais il est entendu que ces navires et leurs chargements ainsi que leurs équipages seront consignés à l'autorité Britannique la plus proche pour subir leur jugement.

Les esclaves capturés seront mis en liberté par les autorités Ottomanes et resteront à leur disposition.

Si le Tribunal compétent décidera que la saisie, détention, et la poursuite n'étaient pas fondées et justifiées, le Gouvernement dont dépend le croiseur qui a opéré la capture payera au Gouvernement auquel appartient la prise une indemnité adaptée à la circonstance.

Il est expressément et formellement entendu que les stipulations précédentes ne s'appliquent pas aux bâtiments de guerre des deux États, qui ne peuvent en aucun cas et sous aucun prétexte être visités.

## ARTICLE

With the view to avoid any undue interference on the part of British cruisers engaged in the suppression of the Slave Trade with Ottoman vessels whose crews may be composed in whole or in part by African slaves, it is hereby agreed that every Ottoman vessel manned wholly or partly by African slaves shall be furnished with papers stating the voyage or employment on which she is engaged, and the number and description of the slaves on board, and any larger number of African slaves found on board than is authorized by the ship's papers shall render the vessel liable to detention and to be sent for adjudication before a competent Tribunal.

## ARTICLE VII.

His Majesty the Emperor of the Ottomans engages to take the necessary measures and to issue the necessary orders for giving effect to the present Convention.

## ARTICLE VIII.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Constantinople as soon as possible.

The present Convention shall come into operation six months after the date of its signature.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at Constantinople this twenty-fifth day of January, one thousand eight hundred and eighty.

(L.S.) A. H. LAYARD.

## ARTICLE VI.

Dans le but d'éviter que les croiseurs Anglais, chargés de la suppression du Commerce des Esclaves ne s'ingèrent indûment dans les navires Ottomans dont les équipages seraient formés en totalité ou en partie d'esclaves d'Afrique, il est convenu par le présent Acte que tout navire Ottoman équipé en totalité ou en partie par d'esclaves d'Afrique devra être muni de papiers constatant le voyage ou service auquel il est affecté, ainsi que le nombre et la description des esclaves qui se trouvent à bord. Si le nombre d'esclaves d'Afrique qui se trouveraient à bord était plus considérable que celui autorisé par les papiers de bord, le navire sera susceptible d'être détenu et renvoyé par devant un Tribunal compétent pour y être jugé.

## ARTICLE VII.

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans s'engage à prendre les mesures et de donner les ordres nécessaires afin que la présente Convention soit rigoureusement exécutée.

## ARTICLE VIII.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications seront échangées à Constantinople le plus tôt que faire se pourra.

La présente Convention entrera en vigueur six mois après le jour de la signature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le même et y ont apposé les sceaux de leurs armes.

Fait à Constantinople ce jourd'hui 25 Janvier, mille huit cent quatre-vingt.

(L.S.) SAWAS.

045B 163(6)

ULB Halle  
000 460 94X

3/1



SLAVE TRADE. No. 2 (1883).

(TURKEY.)

DECLARATION between Great Britain and Turkey  
amending the Convention of the 25th January,  
1880, between Her Majesty and the Sultan for  
the suppression of the Slave Trade.

Signed at Constantinople, March 3, 1883.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Com-  
mand of Her Majesty. 1883.*

---

LONDON:  
PRINTED BY HARRISON AND SONS.